

< 3



WIKIMEDIA
FOUNDATION

{ { # } }



WIKIMEDIA
FOUNDATION

Переводимые модули Translatable modules

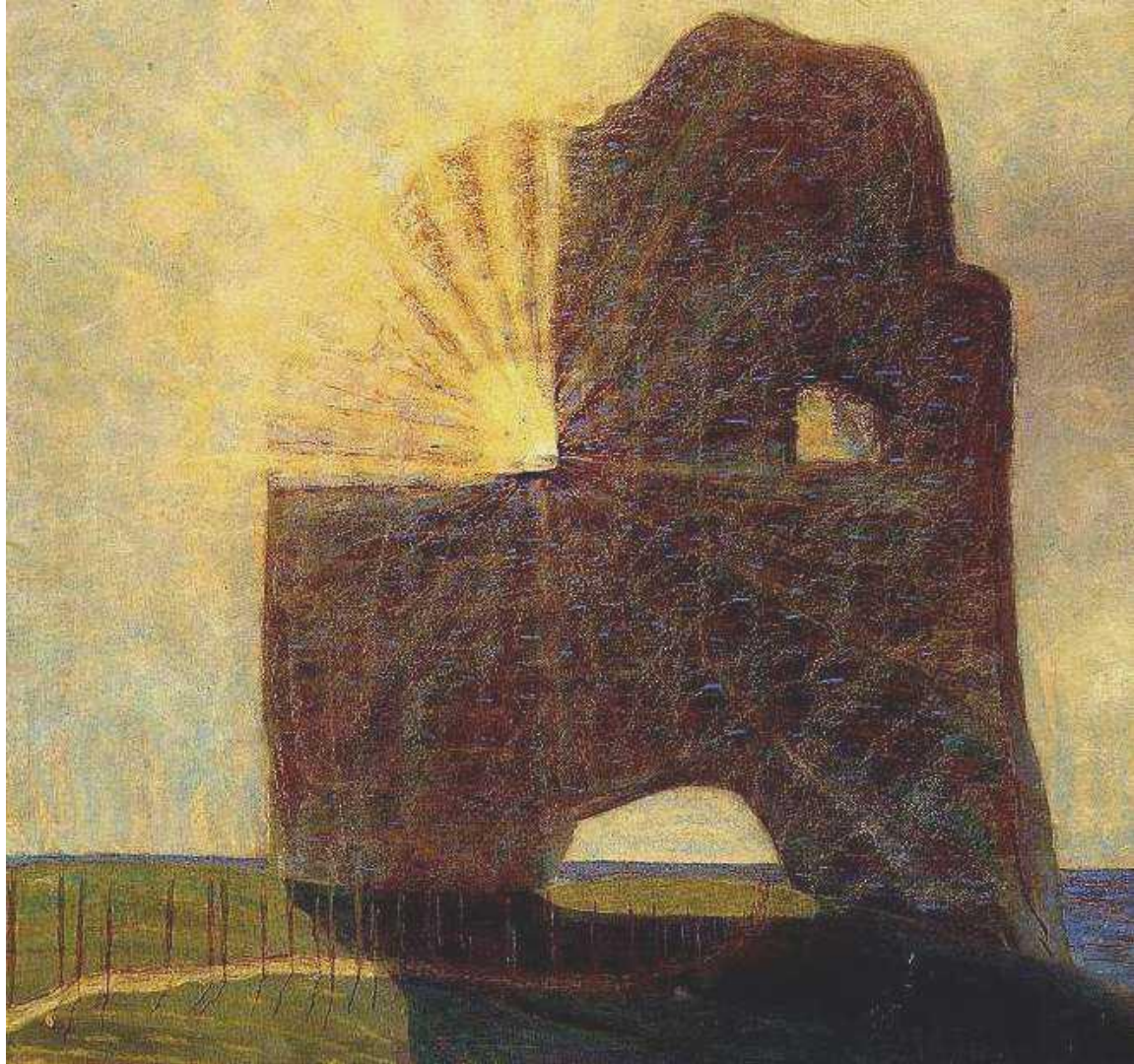
*дань в трёх действиях
a tribute in three acts*

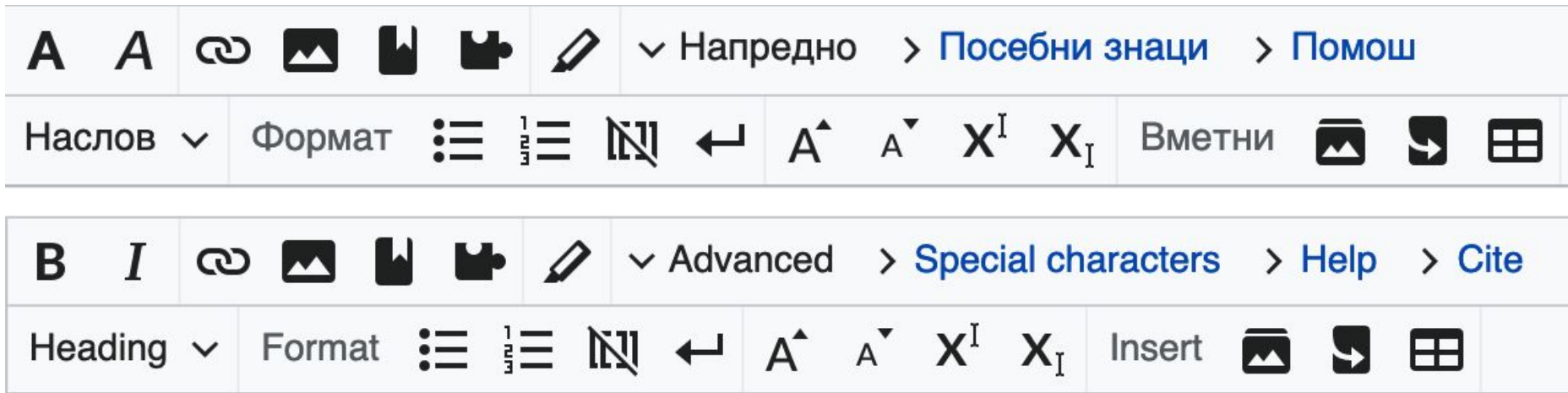


WIKIMEDIA
FOUNDATION

Čiurlionis Чюрлёнис

Praeitis
Przeszłość
Прошлое
The Past
1907





первое действие | first act

Локализация ПО

Software localization



WIKIMEDIA
FOUNDATION



Special characters Посебни знаци	✓ Преведено	/ Уреди
Help Помош	✓ Преведено	/ Уреди
Description Опис	✓ Преведено	/ Уреди
What you type Што пишувате	✓ Преведено	/ Уреди
What you get Што излегува	✓ Преведено	/ Уреди
Formatting Форматирање	✓ Преведено	/ Уреди
Links Врски	✓ Преведено	/ Уреди
Headings Наслови	✓ Преведено	/ Уреди

translatewiki.net



{{GENDER:\$1|Hello}}, {{bidi:\$1}}! {{GENDER:\$1|Вашата}} домашна страница

🕒 Застарено

/ Уреди

{{GENDER:\$1|Start}} here Започнете тука

🕒 Застарено

/ Уреди

You've had an account for \$1

/ Уреди

Create {{GENDER:\$1|your}} user page Создајте своја корисничка страница

🕒 Застарено

/ Уреди

Edit {{GENDER:\$1|your}} user page Уредете своја корисничка страница

🕒 Застарено

/ Уреди

Practice editing while building {{GENDER:\$1|your}} public profile.

/ Уреди

Continue working on {{GENDER:\$1|your}} public profile.

/ Уреди

Guidelines for user pages

/ Уреди

Growth Experiments - Homepage

Language	Messages	Untranslated	Completion	Reviewed	Outdated
de: German	187	0	100%	72%	0%
diq: Zazaki	187	0	100%	1%	0%
fr: French	187	0	100%	86%	0%
fy: Western Frisian	187	0	100%	50%	0%
he: Hebrew	187	0	100%	0%	0%
hr: Croatian	187	0	100%	10%	0%
mk: Macedonian	187	0	100%	2%	0%
nb: Norwegian Bokmål	187	0	100%	0%	0%
pl: Polish	187	0	100%	9%	0%
pt: Portuguese	187	0	100%	5%	0%

статистика WikiEditor statistics

Language	Messages	Untranslated	Completion	Reviewed	Outdated
he: Hebrew	18,582	0	100%	7%	0%
qqq: Message documentation	18,582	0	100%	1%	0%
fr: French	18,582	2	99%	52%	0%
nb: Norwegian Bokmål	18,582	3	99%	11%	0%
tr: Turkish	18,582	8	99%	96%	1%
zh-hant: Traditional Chinese	18,582	52	99%	10%	0%
pt-br: Brazilian Portuguese	18,582	60	99%	8%	1%
uk: Ukrainian	18,582	302	98%	13%	1%
ar: Arabic	18,582	831	95%	87%	1%
pt: Portuguese	18,582	1,020	94%	17%	1%
zh-hans: Simplified Chinese	18,582	1,526	91%	41%	1%
de: German	18,582	1,738	90%	19%	1%
mk: Macedonian	18,582	1,973	89%	8%	1%
es: Spanish	18,582	2,580	86%	30%	1%
ru: Russian	18,582	2,778	85%	21%	1%

mk жжжёт [[**ř**]] mk rulez

**Переводчики не должны
возиться с исходными
файлами**

:)

**Translators don't need to mess
around with the source files**



**WIKIMEDIA
FOUNDATION**

en.json

```
{  
  "wikieditor-toolbar-section-characters": "Special characters",  
  "wikieditor-toolbar-section-help": "Help",  
  "wikieditor-toolbar-help-heading-description": "Description",  
}
```

hu.json

```
{  
  "wikieditor-toolbar-section-characters": "Különleges karakterek",  
  "wikieditor-toolbar-section-help": "Segítség",  
  "wikieditor-toolbar-help-heading-description": "Leírás",  
}
```

en.json

```
{  
  "wikieditor-toolbar-section-characters": "Special characters",  
  "wikieditor-toolbar-section-help": "Help",  
  "wikieditor-toolbar-help-heading-description": "Description",  
}
```

az.json

```
{  
  "wikieditor-toolbar-section-characters": "Xüsusi işarələr",  
  "wikieditor-toolbar-section-help": "Kömək",  
  "wikieditor-toolbar-help-heading-description": "Təsvir",  
}
```



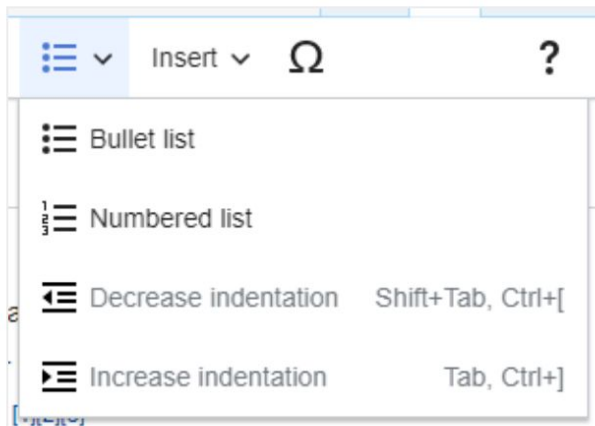
WIKIMEDIA
FOUNDATION

en.json

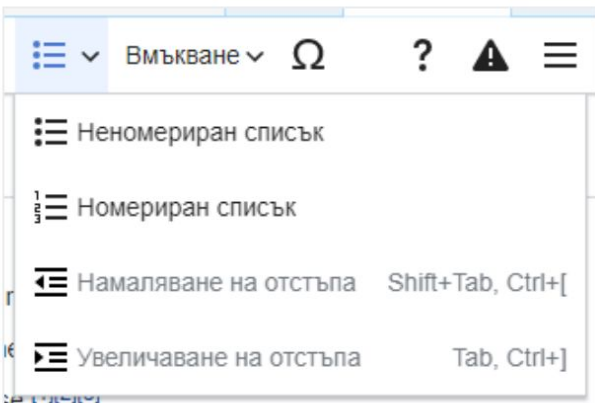
```
{  
  "wikieditor-toolbar-section-characters": "Special characters",  
  "wikieditor-toolbar-section-help": "Help",  
  "wikieditor-toolbar-help-heading-description": "Description",  
}
```

ka.json

```
{  
  "wikieditor-toolbar-section-characters": "სპეციალური სიმბოლოები",  
  "wikieditor-toolbar-section-help": "დახმარება",  
  "wikieditor-toolbar-help-heading-description": "აღწერა",  
}
```



Lists and indentation: The first two items allow you to format text as either a "Bullet list" or a "Numbered list". The last two items allow you to decrease or increase the indentation level of list items.



Списъци и отстъп: първите два елемента ви позволяват да форматирате текст като "Неномериран списък" или "Номериран списък". Последните два елемента ви позволяват да намалите или увеличите нивото на отстъп на елементите в списъка.

Visual editor user guide | инструкция

Translations:Help:VisualEditor/User guide/283/bg ▾

The citoid service tries to fill out citation templates automatically.

Услугата 'citoid' ще опита да попълни шаблоните за цитиране автоматично.

Optional summary

[Publish translation](#) [Skip to next](#)

Press "CTRL-ENTER" to confirm and move to the next message, "CTRL-OPTION-D" to skip, "CTRL-OPTION-B" to provide summary or hold "ALT" to see other shortcuts.

[Add documentation](#)

In other languages

מטרת שירות ה-citoid היא למלא תבניות ציטוט באופן אוטומטי.	עברית
Il servizio Citoid tenta di compilare un template di citazione automaticamente.	italiano
Служба citoid постарается заполнить шаблоны цитат автоматически.	русский
خدمة الاستشهاد (citoid service) تقوم بتعبئة قوالب الاستشهاد بشكل آلي.	العربية
El servei Citoid procura omplir	català

Lists and indentation: The first two items allow you to format text as either a "\$bullet" or a "\$numbered". The last two items allow you to decrease or increase the indentation level of list items.

Списъци и отстъп: първите два елемента ви позволяват да форматирате текст като "\$bullet" или "\$numbered". Последните два елемента ви позволяват да намалите или увеличите нивото на отстъп на елементите в списъка.

Перевод страницы | Page translation

translatewiki.net — a website

расширение “Translate” extension

работает на | works on

**translatewiki.net, Wikidata, Commons, Meta,
mediawiki.org, Wikispecies, etc.**



WIKIMEDIA
FOUNDATION

translatewiki.net — a website

расширение “Translate” extension
работает на | works on

**translatewiki.net, Wikidata, Commons, Meta,
mediawiki.org, Wikispecies, etc.**



WIKIMEDIA
FOUNDATION



Репин: Бурлаки на Волге
Repin: Volga Boatmen

второе действие | second act

А модули?

And modules?



WIKIMEDIA
FOUNDATION

Модули — тоже ПО

**Modules are
also software**



WIKIMEDIA
FOUNDATION

**Разработчики модулей —
тоже разработчики**

**Module developers are
also developers**



WIKIMEDIA
FOUNDATION



Dimensions Height: 131.5 cm (51.7 in) ; Width: 281 cm (110.6 in)

Collection

Russian Museum



Native name Государственный Русский музей

Location [Saint Petersburg](#) , [Russia](#)

Coordinates [59° 56′ 19.47″ N, 30° 19′ 56.58″ E](#)

Established 1895

Web page [en.rusmuseum.ru](#)

Authority control : [Q211043](#) · [VIAF: 131933707](#) · [ISNI: 0000 0001 2375 1278](#) · [ULAN: 500308399](#) · [LCCN: n81117569](#) · [NLA: 36357662](#) · [WorldCat](#)

en



Rozmery Výška: 131,5 cm ; Šírka: 281,0 cm 

Zbierka **Štátne ruské múzeum**  



Natívni názov	Государственный Русский музей 
Poloha	Petrohrad  , Rusko
Souřadnice	59° 56′ 19,47″ S, 30° 19′ 56,58″ V   
Založeno	1895 
Web page	en.rusmuseum.ru  
Autorita	 : Q211043 · VIAF: 131933707 · ISNI: 0000 0001 2375 1278 · ULAN: 500308399 · LCCN: n81117569 · GND: 2050161-4 · WorldCat 

sk



Dimensions

Lartësi: 131,5 cm ; Gjerësi: 281,0 cm

Collection

Russian Museum



Native name	Государственный Русский музей
Location	Shën Petersburgu , Rusia
Coordinates	59° 56′ 19,47″ N, 30° 19′ 56,58″ E
Established	1895
Faqe interneti	en.rusmuseum.ru
Authority control	: Q211043 · VIAF: 131933707 · ISNI: 0000 0001 2375 1278 · ULAN: 500308399 · LCCN: n81117569 · GND: 2050161-4 · WorldCat

Module:I18n/institution

From Wikimedia Commons, the free media repository

< Module:I18n

Code	Discussion	Edit	History	Links	Link count	Subpages:	Documentation
Tests	Results	Sandbox	Live code	All modules			



Translations used by Module:Institution

Code

```
return {
  native_name = {
    ar = 'الاسم الأصلي',
    ast = 'Nome local',
    ['be-tarask'] = 'Уласная назва',
    bn = 'স্থানীয় নাম',
    ca = 'Nom oficial',
    cs = 'Nativní název',
    da = 'Officielt navn',
    de = 'Eigennamen',
    el = 'Τοπική ονομασία',
```

```
native_name = {
    ast = 'Nome local',
    ['be-tarask'] = 'Уласная назва',
    cs = 'Nativní název',
    de = 'Eigenname',
    el = 'Τοπική ονομασία',
    en = 'Native name',
    et = 'Kohalik nimetus',
    fi = 'Omaikielinen nimi',
    hu = 'Helyi név',
    hy = 'Բնօրինակ անունը',
    mk = 'Изворен назив',
    pl = 'Oficjalna nazwa',
    ro = 'Denumire oficială',
    ru = 'Оригинальное название',
    sl = 'Domače ime',
    sr = 'Изворно име',
    uk = 'Власна назва',
},
```

Module:118n/institution




```
native_name = {
    ast = 'Nome local',
    ['be-tarask'] = 'Уласная назва',
    cs = 'Nativní název',
    de = 'Eigenname',
    el = 'Τοπική ονομασία',
    en = 'Native name',
    et = 'Kohalik nimetus',
    fi = 'Omakielinen nimi',
    hu = 'Helyi név',
    hy = 'Բնօրինակ անունը',
    mk = 'Изворен назив',
    pl = 'Oficjalna nazwa',
    ro = 'Denumire oficială',
    ru = 'Оригинальное название',
    sl = 'Domače ime',
    sq = 'Emri në gjuhën amë',
    sr = 'Изворно име',
    uk = 'Власна назва',
},
```

Module:18n/institution



```
native_name = {
    ast = 'Nome local',
    ['be-tarask'] = 'Уласная назва',
    cs = 'Nativní název',
    de = 'Eigenname',
    el = 'Τοπική ονομασία',
    en = 'Native name',
    et = 'Kohalik nimetus',
    fi = 'Omakielinen nimi',
    hu = 'Helyi név',
    hy = 'Բնօրինակ անունը',
    mk = 'Изворен назив',
    pl = 'Oficjalna nazwa',
    ro = 'Denumire oficială',
    ru = 'Оригинальное название',
    sl = 'Domače ime',
    sq = 'Emri në gjuhën amë',
    sr = 'Изворно име',
    uk = 'Власна назва',
},
```

Module:18n/institution



Переводчики **должны
возиться с исходными
файлами**

:(

Translators **need to mess
around with the source files**



WIKIMEDIA
FOUNDATION

**И это лишь один из
существующих методов!**

**And this is only one of the
existing methods!**



WIKIMEDIA
FOUNDATION

Недостатки

Disadvantages

Нестандартно

Not standardized

Тяжело найти

Hard to find

Нет статистики

No statistics

Не отслеживаются устаревшие строки

No tracking of outdated messages (“FUZZY”)

Легко сломать!

Easy to break!

Достоинства

Advantages

Легко поменять

Easy to change

Не надо ждать несколько дней до обновления

No need to wait several days for deployment

Обычно легко откатить, если сломано

Usually easy to revert if broken

Šantel Шантель

Kemičarka (Ana Mayer Kansky)

ХИМИК (Ана Майер-Кански)

Chemist

1938



WIKIMEDIA
FOUNDATION



третье действие | third act

Решения Solutions



WIKIMEDIA
FOUNDATION

JSON on Commons?

JSON on wiki?

Lua?

Translatable page?

? ? ?



**WIKIMEDIA
FOUNDATION**

Наверное | Probably

JSON on Commons

[[Module:18n/institution]]



[[Data:18n/Institution.tab]]



Наверное | Probably

расширение **Translate** extension



[[Data:118n/Institution.tab]]



WIKIMEDIA
FOUNDATION

Консультация Consultation

https://www.mediawiki.org/wiki/Translatable_modules



WIKIMEDIA
FOUNDATION

Охват | Scope

До середины 2021:

Только многоязычные сайты: Викисклад,
Викиданные, Мета, mediawiki.org...

Только модули — не шаблоны, не гаджеты

Только строки — не названия и не параметры

Until mid-2021:

Only multilingual sites: Commons, Wikidata,
Meta, mediawiki.org...

Only modules—not templates, not gadgets

Only messages—not titles or parameters

Позже? | Later?

Википедии, Викитеки, и т.д. (если надо)

Wikipedias, Wikisources, etc. (if needed)

Шаблоны и гаджеты

Templates and gadgets

Названия и параметры

Titles and parameters

и ещё действие | bonus act

СНЫ О ЧЁМ-ТО БОЛЬШЕМ?

Dreams of something greater?

https://www.mediawiki.org/wiki/Global_templates



https://meta.wikimedia.org/wiki/Abstract_Wikipedia



WIKIMEDIA
FOUNDATION

Обсудим Apspriedīsīmies Let's discuss :)

https://en.wiktionary.org/wiki/thank_you

*I tried to mention every national language of Central and Eastern Europe at least briefly.
Please accept my sincere apologies if I forgot yours!*

